



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 829

Seduta del

Sitzung vom

30/12/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULA DI UNA
CONCESSIONE DI BREVE DURATA PER IL
SERVIZIO DI GESTIONE DELLO STADIO
EUROPA E DEI CAMPI RESIA C E C
RIDOTTO, SITUATI IN VIA RESIA 1 A
BOLZANO (CIG 85707040B0).**

**GENEHMIGUNG ZUM ABSCHLUSS EINES
KONZESSIONSVERTRAGES MIT
BEGRENZTER ZEITDAUER FÜR DIE
FÜHRUNG DES "EUROPASTADIONS UND
DER RESCHENFUSSBALLFELDER C UND
C REDUZIERT", WELCHE SICH IN DER
RESCHENSTRASSE 1 IN BOZEN
BEFINDEN (CIG 85707040B0).**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Il Comune di Bolzano è proprietario dello stadio Europa e degli annessi campi Resia C e C ridotto, situati in Bolzano, Via Resia 1 ed identificati con la p.edd. 4395 e 4396 e con la p.f. 1973, in CC Gries.

Con concessione-contratto n. 5952 rep. Com. del 01.11.2014 è stata affidata in concessione la gestione degli impianti sportivi sopra menzionati all'Associazione sportiva Giants A.F.T. per un periodo di 6 anni.

L'Amministrazione Comunale intende affidare la gestione dell'impianto sportivo ad un terzo concessionario tramite procedura ad evidenza pubblica.

A tale fine il Comune di Bolzano ha autorizzato con delibera di Giunta nr. 812 del 21.12.2020 l'esternalizzazione del servizio di gestione e approvato gli atti prodromici all'indagine di mercato volta ad individuare soggetti terzi interessati alla procedura di affidamento per la concessione del servizio di gestione dello stadio Europa e dei campi Resia C e C ridotto nonché dei campi Resia A + B per sei anni.

L'avviso pubblico di indagine di mercato con la documentazione di riferimento sono stati pubblicati.

Con nota prot. n. 244508/2020 il Comune di Bolzano ha richiesto al concessionario uscente la propria disponibilità a dare continuità alla gestione del servizio per il tempo limitato alla procedura amministrativa di selezione dell'aggiudicatario.

Il concessionario uscente si è reso disponibile con espressa accettazione a mezzo lettera di data 21.12.2020 prot. 251586/20.

In pendenza della procedura di gara suddetta, essendo scaduta la concessione-contratto pluriennale con il gestore uscente, al fine di garantire la continuità del servizio

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin des Europastadions und der Reschenfussballfelder C und C-reduziert, welche sich in Bozen in der Reschenstrasse 1 befinden und mit der Bp. 4395 und 4396 und mit der Be. 1973 in der KG Gries gekennzeichnet sind.

Mit Konzessionsvertrag Nr. 5952 Gem. Rep. vom 01.11.2014 wurde die obengenannte Sportanlage dem Sportverein Giants A.F.T. zur Führung mittels Konzession für den Zeitraum von 6 Jahren übertragen.

Die Gemeinde Bozen beabsichtigt, die Führung der Sportanlage an Dritte mittels eines öffentliche Auswahlverfahrens neu zu vergeben.

Die Gemeinde Bozen hat mit Stadtratsbeschluss Nr. 812 vom 21.12.2020 die Vergabe der Führung an Dritte und die Genehmigung der Durchführung der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am Verfahren für die Konzession zur Führung des „Europastadions und Reschenfussballfelder C und C reduziert“ sowie der Reschenfussballplätze A + B für sechs Jahre genehmigt.

Die Bekanntmachung zur Markterhebung mit den dazugehörigen Unterlagen wurde veröffentlicht.

Die Gemeinde Bozen hat mit Schreiben Prot. Nr. 244508/2020 den scheidenden Konzessionsnehmer um die Verfügbarkeit zur zeitweiligen Führung der Sportanlage bis zur Beendigung des Auswahlverfahrens für die Ermittlung des Zuschlagsempfängers ersucht.

Der scheidende Konzessionär hat mit Schreiben vom 21.12.2020 Prot. Nr. 251586/2020 seine ausdrückliche Verfügbarkeit erklärt.

Nachdem der mehrjährige Konzessionsvertrag mit dem scheidenden Konzessionär ausgelaufen ist und um die Kontinuität der Dienste und der Sporttätigkeit zu

e dell'attività sportiva, si ritiene opportuno autorizzare la stipula di un di concessione di servizi di breve durata (01.11.2020 - 30.04.2021) con il concessionario uscente A.s.d. Giants A.F.T. alle medesime condizioni contrattuali sino ad ora applicate .

Il corrispettivo di gestione che il Comune riconosce al concessionario per il periodo dal 01.11.2020 al 30.04.2021 è pertanto stabilito in Euro € 77.000,00 (+Iva) complessivi per sei mesi;

Il canone ricognitorio da corrispondere da parte del concessionario per l'intera durata contrattuale ammonta a euro 523,21 (IVA esclusa);

Al concessionario è riconosciuto comunque il diritto di acquisire direttamente dagli utenti le tariffe stabilite dal Comune e gli altri introiti eventualmente prodotti e specificati nel contratto.

I contenuti essenziali della concessione di servizio da stipulare, oltre a quelli già indicati del luogo della concessione, della durata e del prezzo sono quelli contenuti nella concessione-contratto n. 5952 rep. Com. del 01.11.2014.

Tutto ciò premesso,

Visto l'art. 41 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Visti gli artt. 1, 2 e 4 L.P. 16 novembre 2007 n. 12;

Visto l'art. 3 comma 1 lettere n), p) e q) del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

Visto il d.lgs. 50/2016 agli artt. 35, comma 1 lett. a) e 36, comma 2 lett. b) così come sostituito dall'art. 1 della Legge 11.09.2020 n. 120 ;

Visti inoltre gli artt. 106 comma 11, 165, 167 del d.lgs 50/2016;

gewährleisten, wird es als notwendig erachtet, während des laufenden Auswahlverfahrens einen kurzfristigen Konzessionsvertrag (01.11.2020 - 30.04.2021) mit dem bisherigen Betreiber Giants A.F.T. zu denselben Vertragsbedingungen abzuschließen.

Die Gemeinde Bozen entrichtet für die Führung der Anlage im Zeitraum von 01.11.2020 - 30.04.2021 durch den Konzessionsnehmer ein Entgelt in der Höhe von 77.000,00 Euro (+MwSt). für 6 Monate.

Der vom Konzessionsnehmer zu entrichtende Konzessionszins beläuft sich, bezogen auf die gesamte Vertragsdauer auf 523,21 Euro (ohne MwSt);

Dem Konzessionär wird in jedem Fall das Recht zugestanden, alle Einnahmen aus den von der Gemeinde festgelegten Tarifen für die Inanspruchnahme der Dienste einzubehalten, zuzüglich zu allfälligen anderen Einnahmen, welche im Vertrag angeführt sind.

Die wesentlichen Inhalte des abzuschließenden Konzessionsvertrages, neben den schon festgesetzten Inhalten über den Ort, die Dauer und das Entgelt der Konzession, entsprechen all jene Vertragsbedingungen, welche im Konzessionsvertrag Gem. Rep. Nr. 5952 vom 01.11.2014 angeführt sind.

Dies vorausgeschickt und

Nach Einsichtnahme in den Art. 41 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Nach Einsichtnahme der Art. 1, 2 und 4 des Landesgesetzes Nr. 12 vom 16. November 2007.

Nach Einsichtnahme in den Art. 3, Absatz 1, Buchstaben n), p) und q) der Ordnung für Personal und Organisation der Gemeinde Bozen;

Nach Einsichtnahme in das gesetzesvertretendes Dekretes Nr. 50/2016, Art. 35, Absatz 1, Buchstabe a) und Art. 36, Absatz 2, Buchstabe b), welcher mit Art. 1 des Gesetz Nr. 120 vom 11.09.2020 abgeändert wurde.

Nach Einsichtnahme in die Art. 106 Absatz 11, 165 und 167 des gesetzesver-tretendes

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Vista la necessità di autorizzare l'affidamento della concessione di servizi al gestore uscente per garantire, in pendenza della procedura di gara, l'esecuzione del servizio pubblico;

Ritenuto opportuno dichiarare il presente atto di immediata esecutività per poter procedere alla stipula del contratto di concessione;

**ad unanimità di voti
la Giunta Comunale
delibera**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di autorizzare la concessione per la gestione dello stadio Europa e dei campi Resia C, e C ridotto in Via Resia 1, per il periodo dal 01.11.2020 al 30.04.2021 alla seguente associazione alle condizioni contrattuali sino ad ora applicate:

- A.S.D. Giants A.F.T. con sede in Bolzano, via Resia 1 cod. fisc. 01558720213 per la gestione dello stadio Europa e dei campi Resia C e C ridotto in Via Resia 1, identificati dalla p.edd. 4395 e 4396 in CC Gries, alle condizioni fino ad ora applicate;

2. di approvare il corrispettivo di gestione riconosciuto al concessionario per tutta la durata del contratto (Iva esclusa):

-Euro 77.000,00 (+Iva)

e che al concessionario sia riconosciuto il diritto di gestire i servizi acquisendo direttamente dagli utenti gli introiti delle tariffe approvate dal Comune, oltre agli altri introiti eventualmente prodotti.

Dekretes Nr. 50/2016;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Um den öffentlichen Dienst auch während des Auswahlverfahrens zu garantieren, wird es für notwendig erachtet, dem bisherigen Betreiber des „Europastadions und der Reschenplätze C und C reduziert“ die Konzession zu übertragen.

Es wird weiters für angebracht erachtet, diese Beschlussvorlage als sofort vollstreckbar zu erklären, damit die Ausarbeitung und die darauffolgende Unterzeichnung des Vertrages umgehend in die Wege geleitet werden kann;

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. die Konzession zur Führung des „Europastadions und der Reschenfußballfelder C und C reduziert“, welche sich in der Reschenstrasse Nr. 1 befinden, im Zeitraum vom 01.11.2020 bis zum 30.04.2021 an den in der Folge angeführten Verein zu den bisherigen Vertragsbedingungen zu vergeben:

- Giants A.F.T. als Verein mit Sitz in Bozen, Reschenstrasse 1, Steuernummer 01558720213, für die Führung des „Europastadions und der Reschenfußballfelder C und C reduziert“, welche mit der BP 4395 und 4396 in der KG Gries gekennzeichnet sind, zu bisherigen Vertragsbedingungen zu genehmigen.

2. zu verfügen, dass das Entgelt für die Führung der Anlage zugunsten des Konzessionsnehmers sich für die gesamte Vertragsdauer (ohne MWSt.) auf folgenden Betrag beläuft:

- 77.000,00 Euro (+MwSt.).

Dem Konzessionär wird zudem Fall das Recht zugestanden, alle Einnahmen, also die von der Gemeinde festgelegten Tarife für die Inanspruchnahme der Dienste und Dienstleistungen einzubehalten, zuzüglich zu allfälliger anderen Einnahmen, welche aus der Erbringung obiger Dienstleistung

- hervorgehen können.
3. di approvare il canone ricognitorio previsto a carico del concessionario per l'intera durata contrattuale (Iva esclusa):
 - Euro 523,21.-
 4. di impegnare per il periodo 01.11.2020 – 30.04.2021 l'importo complessivo di € **93.940,00 (Iva inclusa)** a favore di Giants A.F.T., con sede dell'associazione in Bolzano, via Resia 1, cod. fisc. 01558720213.
 5. di imputare, come da allegata tabella contabile, la somma complessiva di euro **93.940,00 (Iva inclusa)** che presenta la necessaria disponibilità.
 6. di prendere atto che la liquidazione del corrispettivo avverrà a seguito di presentazione di regolare fattura da parte del concessionario, tramite successive atto di liquidazione del competente Servizio Sport.
 7. di prendere atto che l'accertamento di entrata relativo al canone ricognitorio avverrà a seguito di emissione di regolare fattura da parte del competente Servizio Sport.
 8. di demandare al Direttore della Ripartizione competente l'esecuzione degli atti successivi e funzionali alla stipula del contratto.
3. Der vom Konzessionsnehmer zu entrichtende Konzessionszins beläuft sich, bezogen auf die gesamte Vertragsdauer (ohne MWSt.) auf:
 - 523,21 Euro.
 4. Die Gesamtausgabe **von 93.940,00 Euro (inkl. MWSt.)** für den Zeitraum 01.11.2020 – 30.04.2021, zu Gunsten von Giants A.F.T. mit Sitz des federführenden Vereines in Bozen, Reschenstrasse 1, Steuernummer 01558720213 zu verpflichten:
 5. Die Gesamtsumme von **93.940,00 (inkl. MWSt.)** wird laut beiliegender Tabelle angerechnet, welche die entsprechende Verfügbarkeit aufweist.
 6. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Auszahlung des Entgeltes nach Ausstellung einer regelkonformen Rechnung von Seiten des Konzessionärs mittels Auszahlungsakt der Dienststelle Sport erfolgt.
 7. Es wird weiters zur Kenntnis genommen, dass die Feststellung des Konzessionszinses nach Ausstellung der regelkonformen Rechnung von Seiten der Dienststelle Sport erfolgen wird.
 8. Mit der Durchführung der nachfolgenden Maßnahmen wird die Direktorin der zuständigen Abteilung beauftragt.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
